

义训理念融入对外汉语近义词辨析教学策略的研究

——以“帮忙”和“帮助”的辨析为例

冯圣喆

澳门科技大学国际学院，澳门

发布日期：2025年4月16日

摘要

本文以“帮忙”与“帮助”为例，将训诂学义训理念融入对外汉语近义词教学，构建“溯义—明规—辨用”三阶教学模式，通过词源考据、语法对比及情境应用，帮助学生掌握近义词差异。义训理念融入教学具有必要性和可行性，但教学过程中方法的采用需警惕母语负迁移，辩证选用教学方法，并优化评估体系。

关键词

训诂学；义训；对外汉语教学；近义词辨析；教学策略

Research on the teaching strategy of integrating the concept of righteousness training into the analysis of synonyms in Chinese as a foreign language

—Taking the Discrimination of 'Help' as an Example

Shengzhe Feng

International College of Macao University of Science and Technology, Macao, China

Abstract

This paper takes 'help' as an example, integrates the concept of exegesis into the teaching of synonyms in Chinese as a foreign language, and constructs a three-stage teaching mode of 'retrospective-clear rules-discrimination'. Through etymological textual research, grammatical com-

文章引用:冯圣喆. 义训理念融入对外汉语近义词辨析教学策略的研究——以“帮忙”和“帮助”的辨析为例[J]. 教育學文摘, 2025, 1(1): 41-46. ISSN Print: 3079-5443; ISSN Online: 3079-5451.

DOI: 10.63313/EDU.8007

parison and situational application, it helps students master the differences of synonyms. It is necessary and feasible to integrate the concept of Yixun into teaching, but the use of methods in the teaching process should be alert to the negative transfer of mother tongue, dialectically select teaching methods, and optimize the evaluation system.

Keywords

Exegetics; Righteous training; Teaching Chinese as a foreign language; Discrimination of synonyms; Teaching strategies

Copyright © 2025 by author(s) and Erytis Publishing Limited.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



1. 引言

1.1 研究背景与意义

汉语中的近义词辨析教学是留学生学习汉语和教师教学过程中的一个难点。汉语二语教学界对近义词辨析对象的主要判断标准是词义是否相近和学习者是否容易混淆,至于词性是否相同、是实词还是虚词、语言单位是否相同并不作严格规定[1]。但是传统对外汉语的近义词辨析教学多依赖静态词义对比,缺乏对词语历史演变与文化内涵的深度解析,导致学习者难以建立起词义关联的网络。

“所谓义训,就是不借助字形、字音分析而用通行语言(词语、短语或者语句)直接解释词义的方法”[2],这些方法与现代第二语言教学的语境化需求相一致。现有研究虽肯定训诂学对汉字教学的价值,但针对义训理念在近义词辨析教学中的系统性应用仍存在空白。本文以易混淆词“帮忙”与“帮助”为例,尝试构建“溯义—明规—辨用”三阶教学模式,将传统义训方法与现代教学理论相结合,突破现有教学局限,为对外汉语近义词教学提供基于训诂学的义训策略。

1.2 研究综述

近年来,近义词辨析在汉语教学领域备受关注。储泽祥、刘琪(2021)认为近义词辨析需兼具必要性与实用性,辨析词典应服务大众,只对同中有异或易混淆的词进行辨析[3]。赵新、洪炜(2013)基于教学实验、问卷调查和实践,深入探讨了汉语近义词教学的重点、难点、策略方法及效果[4]。李绍林(2010)针对对外汉语教学特点,主张扩大词义辨析范围,认为这符合留学生需求,并提出了简单实用等四项词语辨析原则[5]。敖桂华(2008)则指出近义词教学是对外汉语词汇教学的难点,需解决辨析切入点和方法问题,提出从语义、语境和词性三方面入手进行有针对性的辨析[6]。上述研究都指出近义词的辨析教学要简单易懂、注重实用性。

现有研究在训诂学方法应用于对外汉语教学方面已取得一定进展,为本文提供了重要理论支撑。赵莹等学者(2018)指出,形训、声训和义训是重要的训诂学方法,这种对文字、词语传统的分析方法是我们认识汉语的一种方式[7]。魏雪(2016)强调《说文解字》对汉字形义关系的分析可优化对外汉字教学,但需避免流俗化字理阐释[8]。沈晨(2013)则认为教师在教学中若能适当运用训诂学知识介绍汉字起源,分析字形,辨析形近字,便可以取得良好的教学效果[9]。

综上所述,在近义词辨析的教学方法和训诂学方法融入对外汉语教学这两方面的研究均取得一定的

成果，但是将义训理念与对外汉语近义词辨析教学相结合进行研究仍存在空白，也缺乏对词义的溯源。将义训理念融入近义词辨析框架，通过文化情境模拟，有助于提升学习者的语言应用能力。

2. 义训融入近义词辨析教学的必要性与可行性

义训作为中国传统训诂学的重要组成部分，自诞生之日起便承载着双重使命，它既是解锁古典文献的文化密钥，也是汉语言教学中的重要工具，义训融入近义词辨析教学中，具有必要性与可行性。

2.1 义训融入近义词辨析教学的必要性

《国际汉语教学通用课程大纲（2014 版）》中指出：“语言具有丰富的文化内涵。教师应根据学生的年龄特点和认知能力，逐步扩充文化知识的内容和范围，帮助学生拓宽视野。”[10]“在对外汉语的词汇教学中融入义训的训诂学方法，能够将一词多义的情况按照词汇本义与引申义的发展，加之传承语素在现代汉语中的运用，得到符合历史逻辑的梳理”[11]。因此对汉语语素的义训分析，既符合教学大纲要求，也有助于引导学习者树立起汉语语言文化一脉相承的语言形象的观念。

2.2 义训融入近义词辨析教学的可行性

义训的双重属性本质是语言研究本体论与应用论的辩证统一。学术性守护汉语的文化基因（如“东西”的宋代市集方位溯源），教学性激活其当代生命力（买东西的生活场景植入）。这种双重性构建了“教学训诂学”新范式，既传承“以形索义”的学术传统（如“休”= 人倚树的字形解析），又创新“场景织网”的教学方法（休息→休假→退休的场景层级），为国际中文教育提供了“有根的教学法”。因此义训融入近义词辨析教学，具有可行性。

3. 义训理念融入“帮忙”和“帮助”辨析的具体教学策略

3.1 教学对象及其可能会出现偏误分析

本文的教学对象设定为 18—20 周岁的母语为英语的汉语学习者。学习者在学习这组近义词之前，已掌握这两个动词的基础意义，但在近义词细微差异、具体的语法规则及语体规范上存在学习难点。《现代汉语词典》(第 7 版)释“帮忙”为帮助别人做事，泛指在别人有困难的时候给予帮助[12];释“帮助”为替人出力、出主意或给以物质上、精神上的支援[13]，二者意义相近，但学习者常因对“帮助”和“帮忙”的离合词性质、语素性质、带宾功能及语体分布不熟悉而导致偏误[14]。

“帮忙”是可扩展的离合词（如“帮一个忙”），但留学生存在结构使用错误，例如出现“帮他们助”这类错误离析或不当搭配。“帮忙”具有极强口语性，仅适用于自然口语、小说等非庄重语体，例如庄重语境中误用（如“负责人答应了[帮忙]投资者的事情”），而“帮助”可用于庄重语体，留学生未把握这一语体差异，导致使用错误。

3.2 教学策略

针对上述所分析的可能出现的偏误，教学过程将以训诂学义训理念为纲，通过“溯义—明规—辨用”三阶认知路径，构建起沉浸式词义探究课堂，使学生能够理解“帮忙”与“帮助”在语法和语用上的区别，并在语言表达中可以准确使用。

课堂首先以“护士帮助医生治疗病人”和“邻居帮忙收衣服”两组对比图片切入，引导学生观察“帮助”与“帮忙”的使用差异，并向学生提问这两个“帮”有什么不同，从而引起学生的注意与思考，引入本堂课的主题，教学过程中的具体策略将遵循“溯义—明规—辨用”三阶认知路径。

“溯义”即追溯原义，在义训理念指导下通过词源考证与语义溯源，厘清词语内在联系。“帮”在《康熙字典》中本指“治履边也”[15]，即鞋履边缘修补工艺，后引申为“协同支持”，体现动作的辅助性本质；“助”从甲骨文形（从力且声）及《说文解字注》“以力相佐”[15]，语义上侧重于抽象的、非具体的客观能力支持，如在“他会来帮我解决问题。”这个句子中，解决问题是抽象的帮助，因此用帮助更合适。“忙”本义“心迫也”，“帮忙”则从针对对方心慌困境的援助，引申为具体事务的即时响应，强调具体行为，因此在日常生活中“帮忙”更为贴切，如“帮忙收衣服”中，“收衣服”是具体动作，用“帮忙更贴切”。

“明规”指的是明确语法规则，通过语法对比与规则解析，帮助学生把握词语的语法差异。“帮助”是及物动词，可直接带宾语，常用结构是“帮助某人做某事”，如“他帮助我建立了学习计划”。“帮助”也可以作为名词使用，例如“我需要你的帮助。”中，帮助被用作名词作为这句话的宾语成分。

“帮忙”是不及物动词兼离合词，不可以直接带宾语，如“他帮忙代买药品”。常用结构是“请/找某人帮忙”，如“我想请你帮忙取外卖。”“帮忙”还可拆分为“帮某人（个）忙”或“帮了大忙”，如“谢谢你来帮我的忙。”“帮助”作为非离合词结构固定不可扩展（如不可说“帮个助他”）。

通过上述词源考释和语法对比，展示以下图表加以归纳总结：

表 1. “帮忙”和“帮助”对比表

维度	帮助	帮忙
词义侧重点	抽象的、非具体的客观能力支持	具体行为
词性	既可以是动词，也可以是名词。	多数被用作动词，有时也会被用作名词。
应用场景	正式的书面语	日常口语表达
语法规则	可直接带宾语	不可直接带宾语 请/找某人帮忙
常用结构	帮助某人做某事	“帮某人（个）忙”或“帮了大忙”

“辨用”即通过前期的学习，能够分辨出近义词之间的区别并能够在实际生活中迁移应用，达到“知行合一”。在场景化语言输出环节，通过“放学后帮忙取快递”“同事帮助优化工作方案”等图片接龙任务，要求学生结合关键词描述场景，在互动中体现“帮助”与“帮忙”的应用差异。

课后通过设计错误诊断题任务，让学生标注并修正包含语法、语体偏误的句子，如“他帮助我买了饭”的语体不当与“这次活动需要大家的帮忙支持”的搭配问题，学生可以进一步巩固本堂课所学知识。通过布置类比辨析作业，要求学生运用“词源考释→语义对比→语用分析”的思路，自主辨析“相信”与“信任”，模仿课堂表格梳理差异，实现方法论的迁移。

4. 义训理念融入对外汉语近义词辨析教学中应注意的问题

4.1 要注意母语负迁移带来的影响

教学过程中，教师要警惕学生母语带来的负迁移（如英语“help”与“帮忙/帮助”的语义覆盖差异）。可以建立学习者档案库，按母语圈（如汉字文化圈/非汉字文化圈）和汉语水平（初/中/高级）分级设计

教案。对初级非汉字文化圈学生,可采用“图片+动作演示+母语对比”三维教学法,如展示“取快递”(帮忙)与“优化方案”(帮助)场景视频。

4.2 教学方法的选用要辩证灵活

由于有些词汇的古义和今义存在差异,或者是古义当今不再使用。因此并非所有的近义词都适合运用义训的方式进行教学,教师在选用教学方法时应做到具体问题具体分析。教学设计上可采取分层递进的应对策略:建立词义可训度评估体系,将词汇分为直接可训、需限定语境可训、不可直接训三类,为后续教学提供精准框架,对不可直接义训的词汇,通过插图补偿、情境模拟等手段辅助理解,如展示古代器物图帮助区分“车”与“舆”,或利用VR技术还原历史场景深化对“市”和“肆”功能差异的认知。也可以构建认知支架,引入语义演变图谱,以时间轴形式直观展示词汇意义流变,配合历代文献用例,引导学生建立历时语言观,形成对词汇发展的系统性认识。这种策略既尊重语言演变规律,又通过多模态手段降低认知难度,教师可根据学生水平动态调整教学干预措施。

4.3 优化评估体系

为优化近义词辨析教学的评估体系,可以采用“三维动态评估法”,全方位检测学生的学习效果。通过即时反馈机制,利用语料库实时检索学生造句,智能标记偏误类型,精准定位语义、语法或语用层面的错误,为教师提供即时教学反馈。其次设计测试,如情境判断测验,让学生选择正确表达,例如“公司帮助/帮忙新员工适应环境”这类题目,以此检验学生对近义词的掌握程度。最后还可以建立发展跟踪系统,为每位学习者创建个人偏误档案,持续追踪其典型错误的纠正过程,如持续混淆带宾结构的问题,通过长期跟踪分析,揭示学习难点和进步轨迹。“反馈—测试—跟踪”的闭环评估体系,有助于教师动态调整教学策略,全面提升学生的近义词辨析能力。

5. 结语

本文通过“帮忙”与“帮助”近义词辨析的教学设计,将《康熙字典》、《说文解字》等传统训诂文献引入设计中,构建了“溯义—明规—辨用”的三维教学模式,通过词义考证(溯形),学生可以理解词语的意义差别;通过语法对比(明义),学生可以掌握词语的用法差异;通过实践应用(辨用),学生可以将知识转化为语言能力。这种教学策略突破了传统静态词义对比的局限,为对外汉语的近义词辨析教学提供了文化认知路径。

义训理念融入教学具有必要性和可行性,但是教师在教学过程中需警惕母语负迁移现象,通过建立学习者档案库分级设计教案,有效应对母语干扰;辩证选用教学方法,建立词义可训度评估体系,灵活采用插图补偿、情境模拟等手段辅助理解;优化评估体系,采用“三维动态评估法”形成闭环监测,动态调整教学策略。

未来研究可进一步扩大样本范围,结合语料库分析等技术手段,系统验证义训教学法的普适性,也可以拓展至其他高频易混淆词(如“必须—必需”、“再—又”),构建基于训诂学的对外汉语近义词教学体系,为传播汉语文化基因、提升教学效能提供新范式。

参考文献

- [1] 洪炜. 面向汉语二语教学的近义词研究综述[J]. 华文教学与研究,2012(04):45.
- [2] 胡继明. 颜师古《汉书注》义训术语研究[J]. 西南大学学报(社会科学版),2013,39(06):130.
- [3] 储泽祥,刘琪. 论近义词辨析的实用性[J]. 语言文字应用,2021(04):82.

-
- [4] 赵新,洪炜. 针对二语学习者的汉语近义词教学[J]. 华文教学与研究,2013(04):51.
- [5] 李绍林.对外汉语教学词义辨析的对象和原则[J].世界汉语教学,2010,24(03):406-414.
- [6] 敖桂华. 对外汉语近义词辨析教学对策[J]. 汉语学习,2008(03):106.
- [7] 赵莹,杨绪明. 对外汉语教学中训诂学方法的应用与中国语言形象的建立[J]. 钦州学院学报,2018(09):85.
- [8] 魏雪.《说文解字》与对外汉语教学[J].牡丹江大学学报,2016,25(04):172-174.
- [9] 沈晨. 训诂学在对外汉字教学中的作用[J]. 文学界(理论版),2013(01):107.
- [10] 孔子学院总部,国家汉办.国际汉语教学通用课程大纲[M].北京:北京语言大学出版社,2014.
- [11] 赵莹,杨绪明.对外汉语教学中训诂学方法的应用与中国语言形象的建立[J].钦州学院学报,2018,33(09):85-90.
- [12] 中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典(第7版)[M]. 北京:商务印书馆,2016: 39.
- [13] 中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典(第7版)[M]. 北京:商务印书馆,2016: 40.
- [14] 李玫莹. 第二语言习得中“帮助”“帮忙”偏误分析[J]. 吉林省教育学院学报(上旬),2014,30(03):84-86.
- [15] 北京师范大学. 汉字全息资源应用系统[OL/EB].<https://qxx.bnu.edu.cn/#/>, 2025-04-09